

## La merveilleuse révélation de Rabbi Elimelech de Lizhensk

# Moshé Rabbénou a réprimandé, par allusion, la racine des âmes d'Israël dans le monde appelé «Kol Yisraël», où il n'y a ni péché ni défaut.

Le prochain Shabbat, Shabbat qui précède le 9 Av, est appelé «**Shabbat Chazon**», en référence aux premiers mots de la Haftara lue ce jour-là, qui contient les paroles du prophète annonçant la Destruction du Temple (Isaïe, 1:1)<sup>1</sup> : «**Chazon.. Vision d'Isaïe, fils d'Amots, qu'il eut sur Yéhouda et Jérusalem**». Nous lisons toujours, en ce Shabbat, chaque année, la Sidra de Dévarim. Or, d'après les paroles du Talmud (Méguila, 31b), nous avons appris qu'Ezra le Scribe a ordonné la lecture des Sidrot de l'année avec une intention préalable. Il convient donc de réfléchir à ce qu'Ezra le Scribe a vu pour faire en sorte que la lecture de la Sidra de Dévarim coïncide toujours avec le Shabbat précédant le 9 Av.

Nous trouvons une explication à cela dans les paroles du «**Lévouch**» (OC, 428 :4) qui rapporte ce que le Tour et le Shoulchan Arouch ont écrit (ibid.)<sup>2</sup> : «**Le 9 Av est situé avant [la Sidra de] Vaetchanan**». Il ajoute une raison à cela (ibid., 4)<sup>3</sup> :

**Afin que la Sidra de Dévarim, qui commence par les réprimandes de Moshé, soit lue avant le 9 Av, pour que l'on puisse y lire la Haftara de Chazon, qui est une réprimande sur la Destruction**

L'explication de ses paroles est la suivante : puisque nous voulons lire la Haftara le Shabbat précédant le 9 Av contenant la réprimande du prophète Isaïe concernant la Destruction : « **Chazon.. Vision d'Isaïe, fils d'Amots** »,

nos Sages ont ordonné les lectures de telle sorte que celle de la Sidra de Dévarim tombe à ce moment-là, Sidra dans laquelle est mentionnée la réprimande de Moshé Rabbénou à Israël (Deut., 1:12)<sup>4</sup> : «**Comment pourrais-je porter seul votre charge, votre fardeau et vos disputes**», afin de juxtaposer ainsi la réprimande de Moshé Rabbénou adressée à Israël avant sa mort, et la réprimande du prophète Isaïe adressée à Israël concernant la Destruction du Temple

### «Echa... Comment pourrais-je porter seul » Tikoun de « Echa ... Comment elle est assise solitaire »

Pour éclairer davantage le lien interne entre la réprimande de Moshé Rabbénou figurant dans la Sidra de Dévarim et la réprimande du prophète Isaïe sur la Destruction, référons-nous à l'affirmation du Midrash (Echa Rabbati, Introduction, 11)<sup>5</sup> :

**Si vous aviez été méritants, vous auriez lu dans la Torah « Echa ... Comment pourrais-je porter seul », et maintenant que vous n'avez pas été méritants, vous lisez (Lamentations, 1:1) « Echa ... Comment elle est assise solitaire »**

Il est nécessaire d'expliquer ce lien : pourquoi, si nous avons lu dans la Torah « **Echa ... Comment pourrais-je porter seul** », nous n'aurions pas lu «**Echa ... Comment elle est assise solitaire** » ?

1 חזון ישעיה בן אמוץ אשר חזה על יהודה וירושלים

2 תשעה באב קודם [פרשת] ואתחנן

3 כדי שיקראו פרשת דברים שמתחלת בתוכחותיו של משה קודם ט' באב, כדי להפטיר בה

בחזון שהיא תוכחת על חורבן

4 איכה אשא לבדי טרחכם ומשאכם וריבכם

5 אילו זכיתם הייתם קוראים בתורה איכה אשא לבדי, ועכשיו שלא זכיתם הרי אתם קוראים

(איכה א א) איכה ישבה בדד

Nous pouvons expliquer les paroles de nos Sages et leurs énigmes selon ce que nous avons appris dans le Talmud (Yoma, 9b)<sup>6</sup> :

**Pourquoi le Premier Temple a-t-il été détruit ? À cause de trois choses qui s'y trouvaient : l'idolâtrie, l'immoralité et le meurtre... Mais pour le Second Temple, alors qu'ils étaient engagés dans l'étude de la Torah, les commandements et les actes de bienveillance, pourquoi a-t-il été détruit ? À cause de la haine gratuite. Cela nous enseigne que la haine gratuite est équivalente aux trois péchés : l'idolâtrie, l'immoralité et le meurtre.**

Le Talmud poursuit et s'interroge<sup>7</sup> :

**Et lors du Premier Temple, n'y avait-il pas de haine gratuite ? N'est-il pas écrit (Ézéchiël, 11:27) : « ils ont été livrés à l'épée avec Mon peuple, c'est pourquoi frappe-toi la hanche ». ? Et Rabbi Eléazar a dit : Ce sont des gens qui mangent et boivent ensemble, et se transpercent l'un l'autre avec les épées de leur langue. Cela concernait les princes d'Israël.**

Il en ressort clairement que même à l'époque du Premier Temple, il y avait déjà de la haine gratuite parmi les princes d'Israël.

Les paroles du «*Kli Yakar*» dans notre Sidra (Dévarim, 1:1) sont terribles, car il explique que la haine gratuite qui existait parmi les princes d'Israël dans le Premier Temple a causé la haine gratuite chez tout Israël dans le Second Temple. On peut ajouter à ses propos que s'il est vrai que le Premier Temple a été détruit parce qu'ils ont commis les trois fautes capitales, alors tout le monde devrait se lamenter : pourquoi les princes d'Israël n'ont-ils pas réussi à empêcher le peuple d'Israël de commettre ces trois graves péchés ? La réponse à cela est que, puisqu'il n'y avait pas d'unité parmi les princes d'Israël, qui se transperçaient l'un l'autre avec les épées de leur langue, ils ne pouvaient pas s'unir pour influencer leur génération et les empêcher de commettre les trois péchés capitaux.

Ajoutons ce que le «*Sfat Emeth*» (5659, s.v. «*כתיב*») a expliqué : la raison pour laquelle le Saint, Béni Soit-Il, a fait en sorte qu'Aaron le Cohen décède précisément au début du mois d'Av, au début des neuf jours pendant lesquels nous nous lamentons sur la Destruction du Temple à cause de la haine gratuite est qu'ainsi, Aaron le Cohen, par sa sainteté, nous influence depuis les Cieux à suivre son chemin, à aimer chaque membre d'Israël, comme nous l'avons appris dans la Mishna (Pirkei Avot, 1:12)<sup>8</sup> :

**Hillel disait : Soyez parmi les disciples d'Aaron, aimant la paix et poursuivant la paix, aimant les créatures et les rapprochant de la Torah.**

**«Comment pourrais-je porter seul votre charge, votre fardeau et vos disputes » après le décès d'Aaron, mon frère, qui aimait la paix !**

Nous comprenons dès lors pourquoi Moshé Rabbénou a exprimé l'amertume de son cœur en réprimandant ouvertement Israël : « **comment pourrais-je porter seul votre charge, votre fardeau et vos disputes** ». En effet, tant que mon frère Aaron était en vie, « **aimant la paix et poursuivant la paix** », il m'aidait à abolir toutes les querelles en instaurant la paix entre un homme et son prochain. Mais maintenant qu'il est décédé et que je suis resté seul, « **comment pourrais-je porter seul votre charge, votre fardeau et vos disputes** » ?

Moshé Rabbénou, dans son grand amour pour Israël, a ajouté que malgré tout, il ne les abandonnerait pas à eux-mêmes, mais a dit<sup>9</sup> : «**Donnez-vous des hommes sages, intelligents et connus pour vos tribus**» – ce sont les Tzadikim et les dirigeants d'Israël de chaque génération – «**et je les placerai à votre tête**»<sup>10</sup>. Cela signifie que l'âme de Moshé Rabbénou se répand en eux, comme expliqué dans le Tikounei Zohar (Tikoun, 69, 112b)<sup>11</sup> : «**Et l'expansion de Moshé est dans chaque génération et dans chaque Tsadik**», afin qu'ils vous enseignent les voies de Hashem, comment surmonter le défaut terrible qu'est la haine gratuite.

6 מקדש ראשון מפני מה חרב, מפני שלשה דברים שהיו בו עבודה זרה וגלוי עריות ושפיכות דמים... אבל מקדש שני שהיו עוסקין בתורה ומצוות וגמילות חסדים מפני מה חרב, מפני שהיתה בו שנאת חנם, ללמדך ששקולה שנאת חנם כנגד שלש עבירות עבודה זרה גלוי עריות ושפיכות דמים

7 ובמקדש ראשון לא הוה ביה שנאת חנם, והכתיב (יחזקאל א כז) מגורי אל חרב היו את עמי לכן ספק אל ירך, ואמר רבי אלעזר אלו בני אדם שאוכלין ושותין זה עם זה, ודוקרין זה את זה וחרבות שבלשונם, ההיא בנשיאי ישראל הואי

8 הלל אומר, הוי מתלמידיי של אהרן, אוהב שלום ורודף שלום, אוהב את הבריות ומקרבן לתורה

9 הבו לכם אנשים חכמים ונבונים וידועים לשבטיכם

10 ואשימם בראשיכם

11 ואתפשטותיה דמשה בכל דרא ודרא ובכל צדיק וצדיק

Il est doux d'expliquer par là ce que Rashi a commenté<sup>12</sup> : « **Et je les placerai (ואשמם) à votre tête** » - Il manque le **Youd entre le Sin et le Mem, [de sorte qu'on peut lire : ashmam (« leur faute »)]. Cela nous apprend que les fautes commises par Israël sont imputées à leurs juges, lesquels auraient dû les en préserver et les guider sur le droit chemin.**

Selon notre propos, l'on peut dire que Moshé Rabbénou a mentionné cela parce qu'il a vu, via l'inspiration Divine, que lors du Premier Temple, la haine gratuite régnerait parmi les princes d'Israël, ce qui causerait la haine gratuite parmi tout Israël lors du Second Temple. C'est pourquoi il a averti les princes d'Israël pour toutes les générations : « **Et je les placerai à votre tête** » - faites attention à la haine gratuite, car les fautes d'Israël pèsent sur vos têtes.

Ainsi, telle est l'explication de la déclaration du Midrash : « **si vous aviez été méritants, vous auriez lu dans la Torah Echa... comment pourrais-je porter seul** », car dans ce verset, Moshé a réprimandé Israël pour les disputes et la haine gratuite : « **Comment pourrais-je porter seul votre fardeau, votre charge et vos disputes** ». Et si nous nous étions éveillés à ne pas nous disputer, mais à aimer chaque membre d'Israël, le Temple n'aurait pas été détruit. « **Et maintenant que vous n'avez pas été méritants** », parce que vous ne vous êtes pas éveillés à la repentance pour la haine gratuite, « **vous lisez Echa... comment elle est assise solitaire** », sur la Destruction du Temple à cause du péché de la haine gratuite.

Arrivés à ce point de notre propos, la raison pour laquelle Ezra le Scribe a fait en sorte que la Sidra de Dévarim soit lue le Shabbat précédant le 9 Av se comprend d'autant mieux. Cette Sidra mentionne les réprimandes de Moshé Rabbénou à Israël : « **Comment pourrais-je porter seul votre fardeau, votre charge et vos disputes** », afin de nous enseigner les paroles du Midrash, à savoir que si nous avons accepté la réprimande de Moshé : **Echa.. comment pourrais-je porter seul** », nous n'aurions pas eu besoin de lire le 9 Av « **Echa.. comment elle est assise solitaire** ». De cela, nous comprendrons et nous nous éveillerons à une repentance complète pour le péché de la haine gratuite, et par ce mérite, nous mériterons la Rédemption complète et nous n'aurons plus besoin de dire : « **Echa.. comment elle est assise solitaire** ».

12 ואשימם בראשיכם, ואשמם חסר יו"ד, לומר שאשמותיהם של ישראל תלויות בראשי דיגינים, שהיה להם למחות ולכוון אותם לדרך הישרה

## Grâce à l'unité, l'on mérite de se lier au monde appelé «Kol Israël» (Tout Israël)

Conformément à la voie de la Torah, comportant soixante-dix facettes, il convient d'expliquer la raison pour laquelle Ezra le Scribe a institué la lecture de la Sidra de Dévarim avant le 9 Av. Cela peut être compris en réfléchissant à l'entame de notre Sidra, dans les paroles de réprimande que Moshé Rabbénou a adressées à tout Israël, et comment elles contiennent une merveilleuse rectification (Tikoun) pour le péché qui a causé la Destruction du Temple (Deut., 1:1)<sup>13</sup> :

**Celles-là sont les paroles que Moshé adressa à tout Israël en deçà du Jourdain, dans le désert, dans la plaine en face de Souf, entre Paran et Tofel, Lavân, Chatzéroth et Di-Zahav.**

Commentaire de Rashi<sup>14</sup> :

« **Celles-là sont les paroles** » - Etant donné que ce qui va suivre est constitué par des remontrances, et que le texte énumère ici tous les lieux où ils ont irrité Hashem, aussi les dissimule-t-il et ne les cite que par allusions, afin de ménager l'honneur d'Israël

L'interrogation des commentateurs est bien connue : comment peut-on dire que Moshé Rabbénou a dissimulé les réprimandes par allusion, par respect pour l'honneur d'Israël, alors que plus loin dans le Livre de Dévarim, Moshé détaille tous ces péchés en termes explicites et vifs ? Qu'y a-t-il de plus dur que ce qu'il dit (Deut., 9:24)<sup>15</sup> : « **Vous avez été rebelles envers Hashem depuis le jour où je vous ai connus** » ? Comment cela peut-il être concilié avec le commentaire de Rashi : « **aussi les dissimule-t-il et ne les cite que par allusions, afin de ménager l'honneur d'Israël** » ?

Pour éclairer tout cela, nous allons rapporter un principe sublime que nous avons appris de l'enseignement pur de Rabbi Elimelech de Lizhensk, dans le «Noam Elimelech» (notre Sidra, s.v. « **עוד בפסוק** »). Il explique ce saint verset : « **Celles-là sont les paroles que Moshé adressa à tout Israël** ». Par ce verset, Moshé Rabbénou nous a fait allusion à la manière d'atteindre le véritable service Divin : par

13 אלה הדברים אשר דיבר משה אל כל ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין פארן ובין תופל ולבן וחצרות ודי זהב

14 אלה הדברים, לפי שהן דברי תוכחות, ומנה כאן כל המקומות שהכעיסו לפני המקום בהן, לפיכך סתם את הדברים והזכירן ברמז, מפני כבודן של ישראל

15 ממרים היית עם ה' מיום דעתי אתכם

l'unité et l'inclusion au sein de la collectivité d'Israël. C'est alors que l'on mérite de s'élever vers un monde sublime appelé «*Kol Israël*» (*Tout Israël*), où se trouvent la racine de toutes les âmes d'Israël, et où il n'y a ni péché ni défaut. Voici ses mots<sup>16</sup> :

*« Celles-là sont les paroles que Moshé adressa à tout Israël ». On peut expliquer qu'est alludé ici un conseil au peuple d'Hashem sur la façon de parvenir au véritable service d'Hashem, béni soit-Il. Avant de servir Hashem et de prier, nous prononçons la formule de « Léshem Yichoud - pour l'unification, ... au nom de tout Israël ». En effet, il est dit (Ecclésiaste, 7 :20) : « Il n'est pas d'homme juste sur terre qui fasse le bien sans jamais faillir » ; alors, comment est-il possible d'effectuer tout acte de sainteté avec nos membres, attendu que l'on a péché avec eux et qu'ils sont dès lors défectueux ? Comment pourrait-on faire résider sur soi la sainteté de cet acte ?*

*Le Tikoun à cela est de s'inclure parmi le collectif d'Israël ; car il existe un monde connu comme « Kol Yisraël – Tout Israël ». C'est un monde parfait, sans défaut, car le collectif d'Israël dans son ensemble est composé de Tzadikim comme il est écrit (Isaïe, 60 :21) : « Et ton peuple ne sera composé que de Tzadikim ». Par conséquent, même si les individus pèchent parfois, néanmoins le collectif conserve toujours sa sainteté. Ses membres n'ont aucun Satan ni défaut nuisible. Leur forme est toujours gravée en-Haut, c'est ce que l'on appelle dans les livres saints « Adam Kadmon » - (Adam originel). Là-bas, la faute n'a aucune emprise et l'homme se lie à cet endroit par cette inclusion. Alors, cet organe est lié à ce collectif et est réparé par la sainteté suprême. Il peut alors accomplir cette Mitzva ou cet acte. C'est un conseil.*

Or, il est un principe connu : là où l'homme pense être, là il se trouve. Nous en déduisons que lorsque l'homme, avant

d'accomplir une Mitzva, a l'intention de s'inclure avec la racine des âmes d'Israël dans le monde appelé «*Kol Israël*» (*Tout Israël*), c'est donc qu'il se retrouve entièrement présent dans le monde sublime appelé «*Kol Israël*», où il est pur et immaculé, sans aucune faute ni défaut. Par cela, il peut accomplir la Mitzva avec une perfection absolue.

### **La racine de l'âme d'Israël reste en haut, seule une branche de l'âme descend ici-bas dans le corps.**

Élargissons l'explication de ces saintes paroles, selon ce qui est connu par les écrits et les livres sacrés : l'essence principale de l'âme de l'homme demeure en haut, dans les cieus. Ce qui descend ici-bas sur terre pour s'incorporer dans le corps n'est qu'une petite partie de la lumière de l'âme. Lorsque l'homme mérite de sanctifier cette partie de l'âme qui est dans le corps par l'étude de la Torah et le service de Hashem, alors les deux parties de l'âme, celle d'en bas et celle d'en haut, se connectent. Grâce à cela, la racine de l'âme d'en haut illumine d'une lumière grande et puissante la partie d'en bas, afin que l'homme puisse maîtriser son mauvais penchant et s'élever davantage dans la compréhension de la Torah et le service de Hashem.

Le «*Agra Dékala*» (Béhaalotecha) rapporte le commentaire de Rabbi Dov Ber de Mézeritch<sup>17</sup> :

*« Fais-toi deux trompettes (חצוצרות) d'argent (כסף) » (Deut., 10 :2) - « Fais-toi deux demi-formes (חצאי צורות) qui se languissent (נכספים) »*

Cela signifie que l'âme humaine est composée de deux parties – une partie qui est la racine qui reste dans sa sainteté dans les cieus et ne descend pas du tout ici-bas et une seconde partie qui est la branche issue de cette racine qui descend ici-bas pour s'incorporer dans le corps humain. Donc, la racine de l'âme qui est dans les cieus reste toujours dans sa sainteté, car elle n'est pas endommagée par les fautes commises par le corps ici-bas, tandis que la branche de l'âme qui est ici-bas est endommagée par les fautes commises par le corps.

A partir de là, explique le «*Agra Dékala*», «*les deux trompettes*» - «*les deux demi-formes*» doivent être en «*argent*» (כסף) – elles doivent se languir (נכספים) l'une de l'autre. Lorsque la branche de l'âme qui est dans le corps sert Hashem, elle rajoute de la sainteté à celle préexistante. A ce

16 אלה הדברים אשר דבר משה אל כל ישראל כו'. יש לבאר שנרמז בכאן עצה לעם ה' איך יתנהגו לבוא אל אמיתת עבודת השם ברוך הוא. כי הטעם למה שאנו אומרים קודם כל עבודתינו ותפילתינו לשם יחוד כו' בשם כל ישראל, והכוונה היות (קהלת ז-כ) שאין צדיק בארץ [אשר יעשה טוב ולא יחטא], ואם כן האיך יכול לעשות איזה דבר קדושה באברינו, כיון שנעשה בהם איזה עבירה חלילה ונפגם אותו האבר, ואיך יכול להשרות עליו קדושת העובדא ההיא.

אך שהתיקון לזה הוא, במה שכולל עצמו עם כללות ישראל, כי יש עולם הנקרא 'כל ישראל' והעולם ההוא שלם בלי שום פגם, כי כללות ישראל הם צדיקים כמו שכתוב (ישעיה ס-כא) ועמך כולם צדיקים, ואם כן אף שהפרטים חוטאים לפעמים, אבל הכללות הם תמיד קיימים בקדושתם ואין שטן ואין פגע רע בהם חלילה, ותמיד צורתם חקוקה למעלה והוא הנקרא בספרי קודש אדם קדמון, ושם אין שליטה לחטא כלל, והאדם מקשר עצמו שם בהתכללות ההיא, ואז אותו האבר נקשר בכללות ונתקן בקדושה עליונה, ואז יכול לעשות המצוה או העובדא ההוא, וזה עצה אחת

17 עשה לך שתי חצוצרות כסף" - "עשה לך שתי חצאי צורות שיהיו נכספים זה לזה

moment-là, les deux parties se languissent et chercheront à se lier, car l'âme terrestre éclairera, par la lumière de la Torah et des Mitzvot accumulées dans le corps, l'âme céleste, et de son côté l'âme céleste éclairera de sa grande lumière, reçue dans le Ciel, l'âme terrestre. Mais si la partie de l'âme ici-bas est endommagée par l'iniquité du corps, un écran est créé qui sépare les deux demi-formes, car la racine de l'âme qui, dans le ciel, aspire à rester dans sa sainteté et ne veut pas être corrompue par l'iniquité du corps.

On en conclut donc que même si un homme, à Dieu ne plaise, endommage son âme par les péchés et les transgressions, il ne nuit qu'à la partie de l'âme qui se trouve ici-bas dans le corps. Mais la racine de l'âme, cette partie qui est restée en haut dans les cieux, ne peut être atteinte par le défaut. Tout cela est pour le bien de l'homme : même s'il a beaucoup péché et endommagé la partie inférieure de son âme, il y a toujours une réparation possible par le repentir, puisque la racine de l'âme d'en haut n'a pas été affectée. Et il est connu que tant que la racine est intacte, il est encore possible de réparer et de faire repousser les branches.

Maintenant, à la lumière des paroles du «*Noam Elimelech*», il devient doux de comprendre l'affirmation de la Mishna (Sanhedrin, 90a), que nous avons l'habitude de réciter avant la lecture des Pirkei Avot<sup>18</sup> :

***Tout Israël a part au monde à venir, ainsi qu'il est dit (Isaïe, 60 :21) : «Et ton peuple ne sera composé que de justes, pour l'éternité ils auront en héritage la terre qui est un produit de Ma plantation, l'œuvre de Mes Mains dont Je Me fais gloire ».***

Les commentateurs ont été attentifs à l'expression : «**Tout Israël a part au monde à venir**» - n'y a-t-il pas dans le peuple d'Israël des impies patentés qui en raison de leur impiété n'auront pas le droit au monde à venir ?

Mais, en vertu de ce que nous avons expliqué, cette expression fait référence à la racine de l'âme qui reste constamment en-Haut dans le monde appelé «**tout Israël**». La Mishna peut donc s'interpréter ainsi : «**Tout Israël a part au monde à venir**», en d'autres termes, dans le monde appelé «**tout Israël**» qui est la racine des âmes d'Israël, chaque juif a droit à une part dans le monde à venir, car le défaut causé par la faute n'arrive pas jusqu'à ce monde. La

18 כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא, שנאמר ועמך כולם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר מטעני מעשה ידי להתפאר

Mishna en apporte la preuve : «**et ton peuple tous des Justes, pour l'éternité ils auront en héritage la terre** ». Hashem ajoute et précise que la racine de l'âme est absolument parfaite - «**un produit de Ma plantation, l'œuvre de Mes Mains dont Je Me fais gloire** ». Hashem a créé l'âme - pure, intacte et l'homme n'y a aucune part. Mais, il est de son obligation de s'efforcer de rectifier également la part d'âme qui est en lui ici-bas.

### **Moshé Rabbénou a adressé des réprimandes à la racine des âmes d'Israël afin qu'elles influencent les branches des âmes d'ici-bas.**

Il nous reste cependant à expliquer un point. Selon ce que nous avons appris des paroles du «*Noam Elimelech*», ce qui est écrit : «**Celles-là sont les paroles que Moshé adressa à tout Israël**» fait référence au monde merveilleux appelé «*Kol Israël*» (Tout Israël), où il n'y a aucun défaut. S'il en est ainsi, comment Rashi a-t-il pu interpréter que Moshé a adressé des paroles de réprimande à Israël ? Puisque dans ce monde, il n'y a aucun défaut, pourquoi Moshé Rabbénou a-t-il choisi de leur adresser des paroles de réprimande spécifiquement dans le monde appelé «*Kol Israël*» ?

Il semble approprié d'expliquer les paroles de Rabbi Elimelech à la lumière de celles de son disciple le Maguid de Koznitz dans «*Avodat Yisraël*» (Haazinou)<sup>19</sup> :

**« Écoutez, cieux, je vais parler ; et la terre entendra les paroles de ma bouche » (Deut., 32 :1). Parce que le juste qui veut faire revenir ses contemporains vers le bien et leur adresse toujours des paroles de morale, mais ses paroles n'entrent pas dans leurs cœurs car leurs cœurs sont de pierre en raison des nombreuses transgressions commises – il sont alors attachés à la Klipah, qu'Hashem nous en préserve. Le conseil est de parler de morale à la racine de leurs âmes auxquelles la Klipah n'a pas accès. C'est le sens de « Écoutez, cieux, je vais parler », il s'agit de la racine des âmes appelée «cieux» et alors, ispo facto, «et la terre entendra les paroles de ma bouche», il s'agit de l'homme physique.**

Nous comprenons alors les paroles du «*Avodat Yisraël*». La racine de l'âme de tout juif est dans le ciel ; elle n'est pas du

19 האיזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי. כי הצדיק אשר רוצה להחזיר את בני דורו למוטב ומדבר אליהם דברי מוסר תמיד, אך דבריו אין נכנסים בלבם כי לבם לב אבן, מחמת רוב עבירות שעשו ונתחברו ח"ו בקליפה רחמנא ליצלן, עצה היעוצה על ידי שידבר מוסר אל שורש נשמתם אשר אין לקליפה אחיזה שם. וזה האיזינו השמים ואדברה, דהיינו אל שורש הנשמות המכונה בשם שמים, וממילא תשמע הארץ אמרי פי, היינו אדם הגשמי

tout corrompue par le péché. Aussi, quand le juste voit qu'il ne peut pas dire de reproche à la partie de l'âme qui est en bas sur la terre, à cause de l'ampleur des dommages subies et de l'obstruction du cœur conséquence des fautes, péchés et iniquités, **«le conseil est de parler de morale à la racine de leurs âmes auxquelles la Klipah n'a pas accès»**.

En d'autres termes, le juste doit adresser ses reproches à la racine de son âme qui est dans les cieux et qui n'est pas du tout corrompue par le péché, et par cela, la racine de l'âme qui est dans le ciel influencera et illuminera la branche de l'âme qui s'incorpore ici-bas dans le corps. C'est ce que déclare Moshé Rabbénou, maître de tous les prophètes, qui avait cette capacité : **«Écoutez, cieux, je vais parler»** - cette partie qui est dans les cieux qui est intacte va m'écouter et je vais parler ; grâce à cela **«et la terre entendra les paroles de ma bouche»** - même la partie qui est sur terre entendra les paroles de ma bouche.

Selon cela, on peut dire que c'est aussi l'explication des paroles de son saint maître, Rabbi Elimelech de Lizhensk, qui interprète le verset : **«Celles-là sont les paroles que Moshé adressa à tout Israël»**. Cela signifie qu'il a adressé des paroles de réprimande à la racine des âmes d'Israël dans le monde appelé **«Kol Israël»** (Tout Israël), afin que cette racine influence les branches des âmes d'Israël ici-bas. C'est exactement comme il est dit : **«Écoutez, cieux, et je parlerai»**, où il a d'abord parlé à la racine des âmes en haut dans les cieux, afin qu'elles influencent ce qui est en bas : **«et que la terre entende les paroles de ma bouche»**.

### **Moshé Rabbénou a dissimulé les paroles par respect pour l'honneur d'Israël dans le monde appelé «Kol Israël» où il n'y a pas de péché**

A partir de là, nous allons éclaircir ce que Rachi a commenté :

**«Celles-là sont les paroles»** - Etant donné que ce qui va suivre est constitué par des remontrances, et que le texte énumère ici tous les lieux où ils ont irrité Hashem,

**aussi les dissimule-t-il et ne les cite que par allusions, afin de ménager l'honneur d'Israël**

Nous avons soulevé l'étonnement des commentateurs : n'est-ce pas que tout le Livre de Dévarim est rempli de paroles de réprimande que Moshé Rabbénou a dites explicitement à tout Israël ?

Cependant, selon ce qui a été dit, on peut expliquer que Moshé Rabbénou a adressé des paroles de réprimande à la racine des âmes dans le monde appelé **«Kol Israël»** (Tout Israël), afin qu'elles influencent les branches des âmes ici-bas. Aussi, il n'a utilisé que des allusions. En effet, la racine des âmes n'a aucun défaut. C'est ce que Rashi explique par l'expression **«par respect pour l'honneur d'Israël»** : c'est-à-dire par respect pour l'honneur de la racine des âmes d'Israël, où le défaut ne parvient pas. Mais lorsqu'il a adressé des paroles de réprimande aux branches des âmes d'Israël ici-bas, alors il leur a parlé en termes explicites, afin qu'elles comprennent sa réprimande et fassent une repentance complète.

Maintenant, nous comprenons mieux la raison pour laquelle il a été institué de lire la Sidra de Dévarim le Shabbat précédant le 9 Av. C'est parce que les deux Temples ont été détruits à cause du péché de la haine gratuite : le Premier Temple a été détruit parce qu'il n'y avait pas de paix entre les princes d'Israël, et le Second Temple a été détruit à cause de la haine gratuite entre tout Israël. À cause de cela, ils n'ont pas pu se lier à la racine des âmes dans le monde appelé **«Kol Israël»**, où il n'y a aucun péché.

C'est pourquoi Ezra le Scribe a institué la lecture de la Sidra de Devarim, afin que nous soyons instruits par les paroles de réprimande de Moshé Rabbénou dans le premier verset : **«Voici les paroles que Moïse a dites à tout Israël»**. Comme l'explique Rabbi Elimelech, cela nous fait allusion à un merveilleux conseil pour vaincre le penchant au mal grâce à l'unité. Par ce mérite, nous nous élevons vers le monde merveilleux appelé **«Kol Israël»**, où tout Israël s'unit, et grâce à cela, nous mériterons la Rédemption complète, rapidement de nos jours, Amen.



Pour recevoir les mamarim par e-mail: [mamarim@shvileipinchas.com](mailto:mamarim@shvileipinchas.com)